

## د ویدیو لینک له لارې د یو نابالغ ماشوم سره د پناه غوښتنې د مرکې ترسره کول

تاسو د فنلنډ د مهاجرت خدمت لخوا د پناه غوښتنې مرکې ته رابلل شوي یاست. دا لارښوونې د مرکې په جریان کې ستاسو حقونه او مسؤلیتونه تشریح کوي. له خپل استازي سره یې یو ځای ولولئ. که کوم څه لا هم روښانه نه وي، د مرکې په پیل کې له خپل استازي یا د فینلینډ د مهاجرت ادارې کارکوونکي څخه د لا زیاتو معلوماتو غوښتنه وکړئ.

### ددې مرکې موخه څه ده؟

- تاسو په فنلنډ کې د پناه غوښتنه کړئ. د مرکې هدف دا دی چې مور دا مالوم شي چې ولې تاسو په فینلینډ کې د پناه غوښتنه کوئ او ولې نشئ کولی خپل هیواد ته بېرته ولاړ شئ.
- دا مهمه ده چې تاسو په دې مرکه کې د خپلې غوښتنې ټول دلیونه وړاندې کړئ. که وروسته نوي دلیونه رامنځته شي، یا تاسو غواړئ نوي معلومات په خپلو دلایلو کې اضافه کړئ، نو تاسو باید سمدستي د فینلینډ مهاجرت ادارې یا هغې محکمې ته چې ستاسو د استیناف غوښتنه پروسس کوي په ورته وخت کې خبر ورکړئ.
- په مرکه کې به یوازې د پناه غوښتنې غوښتنه وڅېړل شي. که ته په فنلنډ کې د خپلې کورنۍ غړي لري، نو کولای شي د کورنۍ اړیکې پر بنسټ د اقامت جواز وغواړي. د دې لپاره باید یوه جلا او د فیس وړ د اقامت جواز غوښتنه وکړي.

### په مرکه کې ستاسو حقوق څه دي؟

- ستاسو استازی به له تاسو سره مرکې ته راځي.
- تاسو حق لرئ چې مرکې ته قانوني وکیل راوړئ.
- که تاسو وکیل ته اړتیا لرئ، ستاسو استازی به ستاسو لپاره د مرکې لپاره یو ومومي. که ستاسو استازی د مرکې لپاره وکیل پیدا نه کړي، مور لا هم مرکه پرته له وکیل څخه پرمخ وړلی شو.

- یو ژباړوونکی به تاسو سره په مرکه کې مرسته وکړي. ژباړوونکی به هر هغه څه چې په مرکه کې ویل کیږي په بې طرفي سره ژباړي. ژباړوونکی به یا په حضوري توګه موجود وي، یا به د ټیلیفون اړیکه یا د ویډیو لینک د ژباړې لپاره وکارول شي.
- مرکه کوونکی، ژباړوونکی، او وکیل د محرمانه ساتلو مکلفیت لري. دا په دې مانا دي چې دوی ممکن کوم بهرني اړخ ته د هغه څه په اړه چې مور په مرکه کې پرې خبرې کوو معلومات ور نه کړي. هغه اسناد چې ستاسو پورې اړه لري هم باید محرمانه وساتل شي. په هر حال، هغه مسایل چې تاسو یې مور ته په مرکه کې وایئ ممکن ستاسو د کورنۍ د غړي د غوښتنلیک په پروسس کولو اغیزه ولري. په دې صورت کې، مور به دا مالومات ستاسو د کورنۍ غړي د قضیې په پروسس کولو کې هم په پام کې ونیسو. په هر حال، مور کولی شو ستاسو معلومات ستاسو د کورنۍ له غړو څخه هم پټ وساتو که چیرې د معلوماتو شریکول تاسې یا ستاسو د کورنۍ غړي په خطر کې اچوي یا تاسو ته زیان ورسوي. تاسو کولی شئ په مرکه کې مور ته ووايست چې تاسو په دې اړه څه فکر کوئ.
- د فینلینډ د مهاجرت اداره کولی شي ستاسو اصلي سرپرست تعقیب کړي یا د هغه لټون وکړي. ستاسو اصلي سرپرست هغه څوک دی چې ستاسو په وطن کې یې ستاسو پالنه کوله. د دې لپاره، مور یوازې هغه معلومات کاروو چې ستاسو د سرپرست د موندلو لپاره اړین وي. کله چې د فینلینډ د مهاجرت اداره ستاسو د سرپرست لټون کوي، مور به ډاډ ترلاسه کړو چې دا به تاسو یا ستاسو عزیزان په خطر کې نه کړي یا تاسو ته زیان ونه رسوي.

### په مرکه کې ستاسو کوم مسؤلیتونه دي؟

- تاسو مسؤلیت لری چې د پناه غوښتنې دلایل تشریح او معلومات ورکړئ. تاسو باید په مرکه کې مور ته د هر هغه څه په اړه ووايست چې ستاسو د غوښتنلیک سره تړاو لري.
- دا ستاسو په ګټه ده چې د هغو شیانو په اړه هم خبرې وکړئ کوم چې تاسو ته ستونزمن ښکاري. دا ممکن ستاسو د غوښتنلیک لپاره ډېر مهم وي.
- تل ریښتیا ووايست. که داسې څه وي چې تاسو یې په یاد نه لرئ یا یې پرې نه پوهیږئ، هڅه مه کوئ چې ځواب جوړ کړئ. تاسو باید یوازې راته ووايست چې تاسو نه پوهیږئ یا په یاد مو نه دي. که تاسو ریښتیا ونه وایست، دا کولی شي ستاسو په کیسه باور کول خورا ستونزمن کړي.
- په مرکه کې خپل سم نوم او د زېږېدو نېټه ووايه. که داسې اسناد ونه لری چې ستا هويت پرې ثابت شي، نو باید تر خپله وسه هڅه وکړي چې دغه اسناد تر لاسه کړي او د کډوالۍ ادارې ته یې وسپاري. دا ډول اسناد کېدای شي د پېژندنې اسناد یا د سفر اسناد وي. خو د کډوالۍ اداره نشي کولای تا دې ته اړ کړي چې داسې طریقې غوره کړي چې ستا یا ستا د خپلوانو خونديتوب له خطر سره مخ کړي. که ته وروسته و غواړې خپل شخصي معلومات بدلون ورکړي، نو د دې لپاره به پاسپورټ یا بل رسمي د پېژندنې سند ته اړتیا لري.
- د فینلینډ د مهاجرت اداره ستاسو شخصي معلومات او ستاسو د پناه غوښتنې دلیونه د مهاجرت د چارو لپاره د قضیې مدیریت سیستم کې ثبتوي، کوم چې یو رسمي د ثبت سیستم دی.
- د ناسم هويت یا شخصي معلوماتو ورکول چارواکو ته، یا د داسې غلطو معلوماتو ورکول چې دولتي ثبت ته داخلېږي، یو جرم دی چې سزا لري. په فنلنډ کې، د جرمي مسؤلیت قانون هغو کسانو ته اړه لري چې لږ تر لږه ۱۵ کلنۍ ته رسېدلي وي.
- مهرباني وکړئ په یاد وساتئ که تاسو غلط معلومات ورکړئ، یا سم معلومات پټ وساتئ، نو هغه اجازه چې تاسو ته درکړل شوي وه ممکن وروسته بیرته واخیستل شي. همدارنګه دا به ستاسو نورې چارې هم ستونزمنې کړي.

## څنگه باید د مرکي لپاره چمتووالی ونیسئ؟

- د مرکي څخه وړاندې د چارواکو لخوا درکړل شوي لارښوونې او بروشرونه له خپل استازي سره يوځای ولولئ. دا مهمه ده چې تاسو د ډبلين کرنلاري په اړه هم بروشري تڼي ولولئ. که تاسو دا بروشري نه لرئ، تاسو کولی شئ هغه د فينلينډ د مهاجرت ادارې په ويب پاڼه کې پيدا کړئ: [migi.fi/en/brochures-and-publications](https://migi.fi/en/brochures-and-publications). تاسو کولی شئ هغه د «پناه غوښتنه او د ډبلين کرنلاره» تر سرليک لاندې ومومئ.
- که تاسو ددې لپاره يو موجه دليل ولرئ چې ژباړوونکی يا مرکه کوونکی دې سړی يا ښځه وي، د مرکي نه مخکې خپل استازي ته دا ووايست. هغوی به د فينلينډ د مهاجرت ادارې ته ستاسو غوښتنه ورسوي. د فينلينډ د مهاجرت اداره به د دې ارزونه وکړي چې آیا دليل موجه دی که نه.
- که ستاسو روغتيا ممکن په کوم دليل مرکه اغيزمنه کړي، نو مخکې له مخکې خپل استازي، يا د رسپيشن په مرکز کې کوم کارکوونکی خبر کړئ.
- د غرمې تياره ډوډی يا د غرمې ډوډی پيسې له ځانه سره راوړئ. که تاسو د دې کار کولو فرصت لرئ، تاسو کولی شئ چې د غرمې ډوډی لپاره هم لار شئ.
- هغه ټولې دواوې راوړي چې د ورځې په جريان کې ورته اړتيا لرئ.
- هر هغه اضافي معلومات چې تاسو يې لرئ د مرکي څخه مخکې يې د فينلينډ د مهاجرت ادارې ته واستوئ. که مرکي ته لږ وخت پاتې وي، ټول اسناد او د خپل غوښتنليک اړوند راپورونه له ځانه سره راوړئ.
- مرکي ته ناوخته مه راځئ.

## د مرکي په ورځ تاسو باید څه ترسره کړئ

- تاسو پرته له موجه دليل څخه د مرکي نيټه بدلولی نه شئ. که تاسو د مرکي په ورځ ناروغ ياست، سمدستي خپل د رسپيشن مرکز ته خبر ورکړئ. ستاسو استازی باید د رسپيشن په مرکز کې د نرس يا ډاکټر لخوا ورکړل شوي راپور په يوه اونۍ کې د مرکي له نيټې وروسته د فينلينډ د مهاجرت ادارې ته واستوي. که تاسو د موجه دليل پرته د پناه غوښتنې په مرکه کې گډون ونه کړئ، ستاسو د غوښتنې په اړه پريکړه ستاسو پرته هم کيدای شي.
- ستاسو استازی او وکیل به له تاسو سره مرکي کې وي.
- يوازې هغه کسان چې مرکي ته بلل شوي دي او هغه کسان چې مخکې له مخکې د فينلينډ د مهاجرت ادارې لخوا منل شوي وي، کولی شي چې مرکي ته راشي.
- که تاسو و غواړئ چې يو حمايتي کس د ترسره راولئ، ستاسو استازی يا حمايتي کس باید د مرکي نه مخکې په ليکلي ډول د فينلينډ د مهاجرت ادارې څخه غوښتنه وکړي. که نه نو، مرکه کوونکی به د مرکي په پيل کې پريکړه وکړي چې آیا حمايتي کس ستاسو سره پاتې کيدی شي که نه. حمايتي کس يو حقوقي وکیل نه وي، او دوی ستاسو د مسایلو په څيرلو کې برخه نه اخلي.
- مرکه کوونکی د فينلينډ د مهاجرت اداره لپاره کار کوي.
- مرکه به ثبت شي. ممکن په خونه کې يو CCTV کمره هم وي چې ويډيو ثبتوي.
- مرکه ممکن ټوله ورځ ونيسي. که ورته اړتيا وي، تاسو به د ورځې په جريان کې د غرمې ډوډی او نورې وقفې ولرئ. تاسو کولی شئ په هر وخت کې د وقفې غوښتنه وکړئ.
- که اړتيا وي، مرکه به يوه بله ورځ دوام وکړي. په دې صورت کې، تاسو به يو څه وخت وروسته د مرکي لپاره نوی بلنه ترلاسه کړئ.

## په مرکه کې څه پېښېږي؟

- مرکه کوونکی به لومړی دا تشریح کړي چې په مرکه کې څه پېښېږي او ددې ډاډ تر لاسه کړي چې تاسو خپل حقونه او مسؤلیتونه درک کړي دي. که تاسو په کوم څه نه پوهیږئ، نو پوښتنه وکړئ. که تاسو په ژباړوونکي نه پوهیږئ، نو ووايست.
- که چېرې د فنلنډ د مهاجرت اداره دمخه ستاسو مفصل شخصي معلومات ونه لري، مرکه کوونکی به لومړی د دغو مالوماتو په اړه پوښتنه وکړي. هغوی به ستاسو د کورنۍ غړو، هغه ځایونو چې تاسو پکې اوسېدلې یاست، او هغې لارې په اړه پوښتنې وکړي چې تاسو فیښلینډ ته په راتګ کې کارولې ده. دوی به له تاسو څخه داسې معلومات وغواړي چې په دې پرېکړې به اغیزه وکړي چې ایا ستاسو د پناه غوښتنه باید په فیښلینډ کې پروسس شي او که نه.
- دوی به بیا له تاسو څخه وپوښتي چې تاسو ولې له خپل هیواد څخه وتښتېدلې او ولې بیرته هلته نه شئ تللای. هغوی ته په صادقانه توګه او څومره چې ممکنه وي په تفصیل سره ددې په اړه ووايست چې تاسو سره څه پېښ شوي.
- مرکه کوونکی به له تاسو څخه د هغو پېښو په اړه نورې تفصیلي پوښتنې وکړي د کومو پېښو په اړه چې تاسو ورته ویلي دي. پوښتنو ته په صادقانه توګه ځواب ورکړئ. ځوابونه له ځانه مه جوړوئ. که تاسو یو څه نه پوهیږئ یا په یاد کې مو نه وي، مرکه کوونکي ته ووايست.
- له ټولو پناه غوښتونکو څخه ځینې عمومي پوښتنې کېږي. د بېلګې په توګه، مرکه کوونکی به له تاسو څخه وپوښتي چې تاسو د فیښلینډ څخه د شړل کېدو («د هیواد څخه ویستل») او فیښلینډ ته د ننوتلو څخه د منع کېدو («د ننوتلو بندیز») په اړه څه احساس کوئ.
- استازی یا وکیل نشي کولی ستاسو پوښتنو ته ځواب ووايي. دوی کولی شي تاسو ته د مرکې په جریان کې مشوره درکړي او تاسو ته د هغو مهمو شیانو یادونه وکړي کوم چې تاسو مخکې ورته ویلي دي.
- په مرکه کې، تاسو کولی شئ د فنلینډ د مهاجرت ادارې ته داسې معلومات ورکړئ چې ممکن ستاسو په قضیه کې پر پرېکړې اغیزه وکړي. د بېلګې په توګه، که په فیښلینډ کې تاسو د کوم جرم په تور د شک لاندې یاست، یا که تاسو په دې هیواد کې د کوم جرم په تور محکوم شوي یاست، دا ممکن د فنلنډ د مهاجرت په ادارې کې ستاسو د قضیې په پروسس باندې اغیزه وکړي. که اړتیا وي، د فیښلینډ د مهاجرت اداره به تاسو ته په مرکه کې فرصت درکړي چې د دې مسلې په اړه خپل نظر څرګند کړئ.
- مرکه کوونکی (پوهندوی) هغه خبرې چې په مرکه کې کېږي، په کمپیوټر کې لیکي. دا یادښتونه 'راپور' بلل کېږي. مرکه کوونکی به راپور له تا سره جزوي یا بشپړ وګوري، که چېرې د کډوالۍ اداره دا ضروري وبولي. که ته په راپور کې کومه تېروتنه ووينې، حتماً یې ووايه. که راپور له تا سره په مرکه کې بشپړ ونه کتل شي، نو ته به یوه ټاکلې نېټه تر لاسه کړې، چې تر هغې مخکې کولای شي راپور ته زیاتونې او سمونې واستوي. د راپور یوه کاپي به ستا استازی ته هم ولېږو.

## د فنلند د مهاجرت اداره څنگه خپله پریکړه نیسي؟

- ستاسو د غوښتنلیک پر اساس، تاسو ممکن نړیواله ساتنه (قبولي) تر لاسه کړئ، یا تاسو ته په ځانگړې توگه د انسان دوستۍ پر بنسټ یا د انساني قاچاق د قرباني په توگه د استوگني جواز درکړل شي.
- د فنلند د مهاجرت خدمت به د هغو معلوماتو او اسنادو پر بنسټ چې تاسو د پناه غوښتنې په مرکه کې چمتو کړي ستاسو د قضیې په اړه پریکړه وکړي. د فینلینډ د مهاجرت اداره ممکن د خپلې پریکړې د ملاتړ لپاره له عامه سرچینو څخه هم معلومات تر لاسه کړي.
- که اړتیا وي، د فینلینډ د مهاجرت اداره کولی شي ستاسو له اصلي هیواد سره اړیکه ونیسي ترڅو معلومه کړي چې آیا هغه اسناد چې تاسو ورکړي دي، اصلي دي که نه. ستاسو په هیواد کې چارواکي به ستاسو د پناه غوښتنې په اړه پوه نشي، او تاسو یا ستاسو عزیزانو ته به هیڅ خطر نه وي.
- که مرکه کونکی د مرکې پر مهال له تاسو سره راپور (پروتوکول) بشپړ و نه کوي، نو ته به یوه ټاکلې نېټه تر لاسه کړې چې تر هغې مخکې کولای شي راپور ته زیاتونې او سمونې واستوي. دا زیاتونې او سمونې خپل استازي یا مرسته کونکي ته وسپاره، خو هغه یې د کډوالۍ ادارې ته وسپاري. ته کولای شي له ټاکلې نېټې وروسته هم خپل غوښتنلیک پورې اړوند نور تکميلي معلومات واستوي، تر هغه وخته پورې چې د غوښتنلیک پر پکړه تر لاسه کوي. پام وکړه چې هغه تکميلي معلومات چې د ټاکلې نېټې وروسته وړاندې کېږي، کېدای شي د پرېکړې په جوړولو کې په پام کې و نه نیول شي. تکميلي معلومات باید په لیکلې بڼه وړاندې شي.
- که ستاسو غوښتنلیک رد شي، تاسو ممکن له فینلینډ څخه وایستل شي («فنلند ته د ننوتلو یا پکې د پاتې کېدو څخه منع کېدل») او فینلینډ او نورو شینګین هیوادونو ته د ننوتلو څخه منع شي («د ننوتلو بندیز»).
- که نوي د پناه غوښتنې دلایل لري، نو باید ژر تر ژره یې چارواکو ته خیر ورکړي، حتی که ستا د پناه غوښتنې دوسیه نوره هم فعاله نه وي. که ته نوي دلایل یا مهمې خبرې هغه وخت چې کولای دي وېي وایي، وړاندې نه کړي، ممکن دا دلایله ونه څېړل شي که ته وروسته د همدغو پر بنسټ نوي غوښتنلیک ورکړي. ته باید یو موجه دلیل ولري چې ولې دې دغه نوي دلایل مخکې نه دي وېلي. دا دلیل باید داسې وي چې ته پخپله یې مخه نه شوي نیولای. له دې وروسته، د کډوالۍ اداره پر پکړه کوي چې ستا نوي غوښتنلیک به څېړي او که نه.